

DOPORUČENÝ ČESKO-NĚMECKÝ FORMULÁŘ ŽÁDOSTI O DORUČENÍ PÍSEMNOSTI SOUDU NEBO STÁTNÍHO ZASTUPITELSTVÍ

Ž Á D O S T
O DORUČENÍ PÍSEMNOSTI SOUDU NEBO STÁTNÍHO ZASTUPITELSTVÍ V CIZINĚ

E R S U C H E N
UM ZUSTELLUNG EINES GERICHTLICHEN ODER STAATSANWALTSCHAFTLICHEN
SCHRIFTSTÜCKES IM AUSLAND

Název, adresa a č. j. dožadujícího orgánu
Bezeichnung, Anschrift und Aktenzeichen
der ersuchenden Stelle

Název a adresa dožádaného orgánu
Bezeichnung und Anschrift
der Bestimmungsbehörde

V souvislosti s trestním řízením proti

In einem strafrechtlichen Verfahren gegen die/den

občanovi (občance)

Staatsangehörigen

pro/wegen

má dožadující orgán tu čest zaslat dožádanému orgánu níže uvedené písemnosti ve dvojnásobném vyhotovení s prosbou o neprodlené doručení jednoho exempláře příjemci, a to

beehrt sich die ersuchende Stelle, der Bestimmungsbehörde die unten angegebenen Schriftstücke in zweifacher Fertigung mit der Bitte zu übersenden, davon ein Stück unverzüglich dem Empfänger zustellen zu lassen, nämlich

(jméno a adresa)

(Name und Anschrift)

a) jednou z forem stanovených právními předpisy dožádaného státu, týkajícími se doručování podobných písemností*.

in einer der nach den Rechtsvorschriften des ersuchten Staates für die Zustellung gleichartiger Schriftstücke vorgesehenen Formen*.

b) následující zvláštní formou, jestliže je slučitelná s právními předpisy dožádaného státu*:

in der folgenden besonderen Form, sofern sie mit den Rechtsvorschriften des ersuchten Staates vereinbar ist*:

.....

Prosíme dožádaný orgán, aby přiložený dodatečný exemplář této žádosti opatřil na zadní straně potvrzením o doručení a zaslal ho zpět na adresu dožadujícího orgánu.

Die Bestimmungsbehörde wird gebeten, die beigelegte Mehrfertigung dieses Antrages auf der Rückseite mit dem Zustellungszeugnis zu versehen und sodann an die ersuchende Stelle zurücksenden zu lassen.

Seznam písemností/Verzeichnis der Schriftstücke:

Vyhotoveno v/Ausgefertigt in

dne/am

.....
(podpis a razítko)

(Unterschrift und Siegel)

.....
(jméno a služební postavení)

(Name und Amtsbezeichnung)

*) *Hodící se zakřížkujte.*

*) *Zutreffendes ankreuzen.*

POTVRZENÍ O DORUČENÍ
ZUSTELLUNGSZEUGNIS

Níže podepsaný úřad má tu čest potvrdit,
Die unterzeichnete Behörde beehrt sich zu bescheinigen,

1. že žádost byla vyřízena*
1. da der Antrag erledigt worden ist*

- dne/am
- v (místo, ulice, číslo domu)
in (Ort, Strasse, Nummer)

- jednou z následujících forem:
- in einer der folgenden Formen:

- a) jednou z forem stanovených právními předpisy dožádaného státu pro doručování podobných písemností*.
in einer nach den Rechtsvorschriften des ersuchten Staates für die Zustellung gleichartiger Schriftstücke
vorgesehen Form*.
b) následující formou slučitelnou s právními předpisy dožádaného státu*:
in der folgenden mit den Rechtsvorschriften des ersuchten Staates vereinbarten besonderen Form*:
.....
.....

Písemnosti, uvedené v žádosti, byly předány:
Die in dem Antrag erwähnten Schriftstücke sind begeben worden an:

- (jméno a postavení osoby)
- (Name und Stellung der Person)

- Příbuzenský, pracovní nebo jiný poměr k příjemci písemností.
- Verwandtschafts-, Arbeits- oder sonstiger Verhältnis zum Zustellungsempfänger:

2. že žádost nemohla být vyřízena z těchto důvodů:*)
2. da der Antrag aus folgenden Gründen nicht erledigt werden konnte:*)
.....
.....
.....

Zpět na tuto adresu:
Zurück an:

Vyhotoveno v
Ausgefertigt in

Název, adresa a č. j. dožadujícího orgánu
Bezeichnung, Anschrift und Aktenzeichen
der ersuchenden Stelle

dne/am

.....
(podepsaný úřad)
(unterzeichnete Behörde)

.....
(podpis a razítko)
(Unterschrift und Siegel)

.....
(jméno a služební postavení)
(Name und Amtsbezeichnung)

*) *Hodící se zakřížkujte.*

*) *Zutreffendes ankreuzen.*